УЧРЕДИТЕЛЕН АКТ

НА

Юръпиън Аутсорсед Бизнес Солюшънс ЕООД

Днес, 03.05.2022 г., **Никола Жак Н'ДИАЕ-КОСТОФ (Nicolas Jacques N`DIAYE-KOSTOFF)**, [redacted], роден на [redacted] г. в [redacted], [redacted], притежаващ паспорт, [redacted], № [redacted], издаден на [redacted] г. от Префектура - [redacted], валиден до [redacted], в качеството си на управител на **Юръпиън Аутсорсед Бизнес Солюшънс (ЮАБС) ЕООД**, (в процес на регистрация), със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София, п. к. 1540, район Слатина, ул. „Мими Балканска" № 132, **подписа настоящия учредителен акт, при следните условия:**

ACTE CONSTITUTIF

DE

European Outsourced Business Solutions EOOD

Aujourd'hui, le 03.05.2022, **Nicolas Jacques N`DIAYE-KOSTOFF**, de nationalité [redacted], né le [redacted] à [redacted], titulaire de passeport, type [redacted], délivré le [redacted] par la Préfecture des [redacted], valable jusqu'au [redacted], en ma qualité de gérant de **European Outsourced Business Solutions (EOBS) EOOD** (en processus d'immatriculation), ayant son siège et adresse de direction République de Bulgarie, 1540 Sofia, Slatina région, rue Mimi Balkanska № 132, **a signé le présent acte constitutif d'après les conditions suivantes :**

Раздел I
ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл.1.(1) Учредява се Еднолично търговско дружество с ограничена отговорност за извършване на търговски сделки и стопанска дейност като самостоятелно юридическо лице, наричано по–нататък в учредителния акт за краткост „дружеството".

(2) Дружеството се образува и извършва своята дейност въз основа на българското търговско и гражданско законодателство.

Section I
DISPOSITIONS GENERALES

OBJET DU CONTRAT

Art. 1. (1) Une société à responsabilité limitée à associé unique est constituée afin d'effectuer des transactions commerciales et une activité commerciale en tant que personne morale indépendante, dénommée ci-après « la société ».

(2) La société est constituée et exerce son activité conformément à la législation commerciale et civile bulgare.

НАИМЕНОВАНИЕ И СЕДАЛИЩЕ

Чл.2. (1) Дружеството ще извършва търговската си и стопанска дейност под наименованието (фирмата) **Юръпиън Аутсорсед Бизнес Солюшънс (ЮАБС) ЕООД**, на латиница **European Outsourced Business Solutions (EOBS) EOOD**, което ще

DENOMINATION ET SIEGE SOCIAL

Art. 2. (1) La société effectuera son activité commerciale sous la dénomination (raison sociale) **Юръпиън Аутсорсед Бизнес Солюшънс (ЮАБС) ЕООД**, en latin **European Outsourced Business Solutions (EOBS) EOOD**, laquelle sera indiquée dans sa

бъде посочвано в деловата му кореспонденция, печатни, рекламни и други материали.
(2) При осъществяване на дейността си дружеството ползва собствен знак и печат.
(3) Седалището на дружеството е в гр. София.
(4) Адресът на управление на дружеството е: Република България, гр. София, п. к. 1540, район Слатина, ул. „Мими Балканска" № 132.

correspondance commerciale, imprimés, matériel publicitaire et autres.

(2) Dans l'exercice de son activité, la société utilise son propre signe et sceau.
(3) Le siège social de la société est situé à Sofia.

(4) L'adresse de gestion de la société est: République de la Bulgarie, 1540 Sofia, Slatina région, rue Mimi Balkanska № 132.

ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ

Чл.3. Предметът на дейност на дружеството е: Управляващо дружество за входящи и изходящи разговори, техническа, търговска и оперативна помощ.

OBJET SOCIAL

Art. 3. La société aura l'objet social suivant: Société de gestion d'appels entrants et sortants, d'assistance technique, commercial et opérationnelle.

СРОК

Чл.4. Дружеството не се ограничава със срок или друго прекратително условие.

DUREE

Art. 4. La société n'est pas limitée par un terme ou une autre condition à effet dissolutive.

Раздел II
ИМУЩЕСТВО И ДЯЛОВЕ

Section II
PATRIMOINE ET PARTS SOCIALES

КАПИТАЛ

Чл.5. Капиталът на дружеството при учредяването му е в размер на 2000 (две хиляди) лева, разпределен на 200 (двеста) дружествени дяла, с номинална стойност по 10 (десет) лева всеки един.

CAPITAL

Art. 5. Lors de sa constitution le capital social de la société est d'un montant de 2000 (deux mille) BGN, divisé en 200 (deux cent) parts sociales d'une valeur nominale de 10 (dix) BGN chacune.

ДРУЖЕСТВЕНИ ДЯЛОВЕ

Чл.6. Дяловете в капитала на дружеството са притежание на Едноличния собственик **Никола Жак Н'ДИАЕ-КОСТОФ (Nicolas Jacques N`DIAYE-KOSTOFF)**, [redacted], роден на [redacted] в [redacted], притежаващ паспорт, тип [redacted], издаден на [redacted] г. от Префектура - [redacted], валиден до [redacted] г.

.

PARTS SOCIALES

Art. 6. Les parts sociales dans le capital de la société sont la propriété de l'Associé unique **Nicolas Jacques N`DIAYE-KOSTOFF**, de [redacted], titulaire de passeport, [redacted].

ВНОСКИ

APPORTS

Чл.7. (1) Към момента на учредяване на дружеството, учредителят е внесъл 100 % от капитала на дружеството, чрез извършване на парична вноска.

Art. 7. (1) Lors de la constitution de la société, le fondateur a libéré 100 % du capital par un apport en numéraire.

ИЗМЕНЕНИЕ НА КАПИТАЛА

Чл.8. (1) Размерът на капитала може да бъде намален или увеличен по решение на Едноличния собственик на капитала.
(2) По решение на Едноличния собственик на капитала може да бъде изменено съотношението на дяловете при приемане на нов/и съдружник/ци.

MODIFICATION DU CAPITAL

Art. 8. (1) Le montant du capital pourra être réduit ou augmenté par décision de l'Associé unique.
(2) Par décision de l'associé unique le rapport des parts sociales pourra être modifié lors de l'acceptation d'un ou des nouveaux associés.

УВЕЛИЧАВАНЕ НА КАПИТАЛА

Чл.9. (1) Капиталът на дружеството може да бъде увеличен по решение на Едноличния собственик на капитала
(2) Увеличаването може да стане чрез:

1. увеличаване на дяловете съразмерно на притежаваните;
2. записване на нови дялове;
3. приемане на нови съдружници.

AUGMENTATION DU CAPITAL SOCIAL

Art. 9. (1) Le capital social pourra être augmenté par décision de l'Associé unique.

(2) L'augmentation du capital pourra être effectuée par :

1. l'augmentation des parts sociales proportionnellement aux celles déjà détenues ;
2. la souscription de nouvelles parts sociales ;
3. l'acceptation de nouveaux associés.

НАМАЛЯВАНЕ НА КАПИТАЛА

Чл.10. (1) Капиталът на дружеството може да бъде намален до установения от закона минимум с решение на Едноличния собственик на капитала и подлежи на вписване в Търговския регистър.
(2) Намалението на капитала може да се извърши чрез:

1. намаление на стойността на дяловете в капитала;
2. връщане на дела в капитала на прекратил участието си съдружник.

REDUCTION DU CAPITAL SOCIAL

Art. 10. (1) Le capital social pourra être réduit jusqu'au montant minimal fixé par la loi par décision de l'Associé unique et la réduction devra être inscrite au Registre du commerce.

(2) La réduction du capital pourra être effectuée par :

1. la réduction de la valeur des pars sociales ;
2. remboursement de la part du capital à l'associé qui a quitté la société.

ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ДРУЖЕСТВЕНИ ДЯЛОВЕ

Чл.11. (1) Дружествени дялове могат да се отчуждават и наследяват.

CESSION DES PARTS SOCIALES

Art. 11. (1) Les parts sociales peuvent être cédées et transmises aux héritiers.

(2) Едноличния собственик на капитала може да прехвърли част или всички собствени дялове от капитала на трето лице по реда на чл. 129 от ТЗ.
(3) При ликвидация на юридическо лице или смърт на физическо лице – Едноличен собственик на капитала, правоприемниците (наследниците) встъпват в правата по настоящия Учредителен акт.
(4) При отказ на правоприемник (наследник) да встъпи в правата на Едноличния собственик на капитала, се пристъпва към ликвидация на дружеството, като правоприемникът (наследникът) има право да получи ликвидационната стойност на дружествените дялове в имуществото на праводателя си.

(2) L'Associé unique pourra céder une partie ou toutes ses parts sociales à un tiers conformément à l'art. 129 de la Loi commerciale.
(3) En cas de liquidation de la personne morale ou décès de la personne physique – Associé unique, les successeurs (les héritiers) sont subrogés dans aux droits en vertu du présent Acte constitutif.
(4) En cas de refus d'un successeur (héritier) de subroger aux droits de l'Associé unique il est procédé à la liquidation de la société et le successeur (l'héritier) a le droit de recevoir la valeur liquidative des parts sociales dans le patrimoine de son prédécesseur.

ПЕЧАЛБИ И ПЛАЩАНИЯ

BENEFICES ET PAIEMENTS

Чл.12. (1) След приспадане на дължимите данъци, печалбата подлежи на разпределение, съразмерно на притежаваните дялове от капитала на дружеството.
(2) Едноличният собственик на капитала има право да получава печалбата от дейността на дружеството, след приемане на съответно решение.
(3) Докато дружеството съществува, Едноличният собственик на капитала няма право да иска получаване на стойността на дяловете си.

Art. 12. (1) Après déduction des impôts dus, le bénéfice fait l'objet d'une répartition au prorata des parts détenues dans le capital de la société.

(2) L'Associé unique a le doit au bénéfice réalisé par la société après avoir adopté la décision respective.

(3) Tant que la société existe, l'Associé unique n'a pas le droit de réclamer la valeur de ses parts sociales.

Раздел III
СЪДРУЖНИЦИ, ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Section III
ASSOCIES, DROIT ET OBLIGATIONS

ПРИЕМАНЕ НА НОВИ СЪДРУЖНИЦИ

ACCEPTATION DE NOUVEAUX ASSOCIES

Чл.13. (1) Нови съдружници в дружеството се приемат с решение на Едноличния собственик на капитала, въз основа на подадена писмена молба, в която се декларира, че се приемат условията на Учредителния акт.
(2) С решението на Едноличния собственик на капитала за приемане на нов съдружник,

Art. 13. (1) Des nouveaux associés peuvent être acceptés par décision de l'Associé unique sur la base d'une demande écrite dans laquelle il est déclaré que les clauses de l'acte constitutif sont acceptées.

(2) La décision de l'Associé unique d'accepter un nouvel associé détermine également le

се определя и размерът на дела от капитала на новия съдружник.
(3) При приемане на съдружници в дружеството се подписва нов Дружествен договор.

ПРАВА НА СЪДРУЖНИЦИТЕ

Чл.14. Всеки съдружник в дружеството има право:

1. Да се ползва от дейността на дружеството;
2. Да участва в управлението му;
3. Да участва в разпределението на печалбата;
4. Да бъде осведомяван за хода и развитието на дружествените дела, за състоянието на отчетността и стопанската дейност на дружеството, както и да преглежда книжата на дружеството и да иска разяснения;
5. Да получи ликвидационен дял.

ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ

Чл.15. Всеки от съдружниците е длъжен:

1. Да внесе дяловата си вноска в капитала в определените размери и срок.
2. Да участва в управлението на дружеството;
3. Да оказва необходимото съдействие за осъществяване дейността на дружеството;
4. Да изпълнява решенията на Общото събрание.

ОТГОВОРНОСТ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ

Чл.16. (1) Всеки съдружник отговаря за задълженията на дружеството до размера на дяловата вноска, която е направил или е длъжен да направи в капитала.
(2) Дружеството не отговаря за задължения на съдружниците.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА УЧАСТИЕ В ДРУЖЕСТВОТО

montant de la quote-part du capital du nouvel associé.
(3) Lors de l'acceptation des associés dans la société des nouveaux statuts sont signés.

DROITS DES ASSOCIES

Art. 14. Chaque associé a droit :

1. De bénéficier de l'activité de la société ;
2. De participer à la gestion de la société ;
3. De participer à la répartition du bénéfice ;
4. D'être informé sur le cours et le développement des affaires de la société, sur l'état des rapports et l'activité économique de la société, ainsi que d'examiner les documents de la société et de demander des explications ;
5. Au boni de liquidation.

OBLIGATIONS DES ASSOCIES

Art. 15. Chaque associé est obligé :

1. D'effectuer son apport dans le capital dans le délai déterminé et en respectant les montants déterminés ;
2. De participer à la gestion de la société ;
3. De prêter l'assistance nécessaire à l'exercice de l'activité de la société ;
4. D'exécuter les décisions de l'Assemblée générale.

RESOPNSABILITE DES ASSOCIES

Art. 16. (1) Chaque associé est responsable des dettes de la société/e dans les limites de son apport qu'il a effectué ou est tenu d'effectuer dans le capital.
(2) La société n'est pas responsable des dettes des associés.

CESSATION DE LA PARTICIPATION DANS LA SOCIETE

Чл.17. (1) Участието на съдружник в дружеството се прекратява:

1. При смърт или при поставяне под пълно запрещение;

2. При изключване;

3. При несъстоятелност или ликвидация на съдружник – юридическо лице;

(2) Всеки съдружник може по свое желание да прекрати участието си в дружеството с писмено предизвестие, отправено до Общото събрание не по-късно от три месеца преди датата на която желае да напусне дружеството.

(3) В случаите по ал. 2 имуществените последици, свързани с напускането на съдружник се уреждат след приключването на съответната календарна година и приемането на годишния счетоводен отчет.

(4) Напусналият съдружник има право да получи равностойността на дела си в дружественото имущество към момента на прекратяването на участието си.

Art. 17. (1) La participation dans la société d'un associé prend fin :

1. En cas de décès ou mise sous tutelle ;

2. En cas d'exclusion ;

3. En cas de liquidation judiciaire ou volontaire de l'associé – personne morale ;

(2) Chaque associé peut, à sa demande, mettre fin à sa participation dans la société par un préavis écrit adressé à l'Assemblée générale au plus tard trois mois avant la date à laquelle il souhaite quitter la société.

(3) Dans les cas visés à l'alinéa 2 les conséquences patrimoniales liées au départ de l'associé sont réglées après la fin de l'année civile respective et l'approbation des comptes annuels.

(4) L'associé qui a quitté a le droit de recevoir l'équivalent de sa part dans le patrimoine de la société au moment de la cessation de sa participation.

ИЗКЛЮЧВАНЕ НА СЪДРУЖНИК

Чл.18. (1) По решение на Общото събрание съдружник може да бъде изключен в случай, че:

1. Не внесе в срока, определен му от Общото събрание своя дялова вноска – встъпителна или последваща;

2. Ако наруши разпоредбите на Учредителния акт (договор) или не изпълни решение на Общото събрание, и продължи неизпълнението след писмено предупреждение от Общото събрание;

(2) Общото събрание приема решение дали изключения съдружник ще има право да получи сума, представляваща стойността на направените дялови вноски.

EXCLUSION D'UN ASSOCIE

Art. 18. (1) Un associé pourra être exclu par décision de l'Assemblée générale si :

1. Il n'a pas libéré dans le délai déterminé par l'Assemblée générale son apport – initial ou ultérieur ;

2. Il enfreint les dispositions de l'Acte (contrat) constitutif ou n'exécute pas une décision de l'Assemblée générale et continue la non-exécution après l'avertissement écrit de la part de l'Assemblée générale.

(2) L'assemblée générale décide si l'associé exclu aura le droit de recevoir un montant représentant la valeur des apports effectués.

Раздел IV
УПРАВЛЕНИЕ, ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО

ОРГАНИ НА ДРУЖЕСТВОТО

Чл.19. (1) Органи на дружеството са:

Section IV
GERANCE ET REPRESENTATION

ORGANES DE LA SOCIETE

Art. 19. (1) Les organes de gestion de la société sont :

1. Едноличен собственик на капитала;
2. Управител (управители).

(2) Управлението може да се възложи на трето лице/ца, което не е участник в дружеството.

(3) Едноличният собственик на капитала притежава правомощията и функциите на Общото събрание на дружеството.

1. L'Associé unique ;
2. Gérant (gérants).

(2) La gérance peut être confiée à un tiers qui n'est pas associé dans la société.

(3) L'Associé unique a les pouvoirs et les fonctions de l'Assemblée générale de la société.

ПРАВОМОЩИЯ НА ЕДНОЛИЧНИЯ СОБСТВЕНИК НА КАПИТАЛА

POUVOIRS DE L'ASSOCIE UNIQUE

Чл.20. (1) Едноличният собственик на капитала има право да взема решения по всички въпроси, които се отнасят до дружеството.

(2) Едноличния собственик на капитала:

1. изменя и допълва Учредителния акт;
2. приема и изключва съдружници, дава съгласие за прехвърляне на дружествен дял на нов член или на друг съдружник;
3. приема годишния отчет и баланса, разпределя печалбата и взема решение за нейното изплащане;
4. взема решения за увеличаване или намаляване на капитала;
5. избира и освобождава от длъжност управителя и определя възнаграждението му;
6. взема решения за откриване и закриване на клонове, представителства и филиали в България и в чужбина, както и за участие в други дружества;
7. взема решения за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещни права върху тях;
8. взема решения за допълнителни парични вноски;
9. определя насоките на стопанската дейност на дружеството;
10. определя условията на трудовите договори, които дружеството сключва.

Art. 20. (1) L'Associé unique a le droit de prendre des décisions sur toutes les questions qui concernent la société.

(2) L'Associé unique :

1. modifie et amende l'Acte constitutif ;
2. accepte et exclue des associés, consent la cession des parts sociales à un nouveau membre ou autre associé ;
3. approuve les comptes annuel et le bilan, répartie le bénéfice et décide son paiement ;
4. décide de l'augmentation et de la réduction du capital ;
5. nomme et révoque de son poste le gérant et définit sa rémunération ;
6. décide de l'ouverture et de la fermeture des succursales, des bureaux de représentations et des filiales en Bulgarie ou à l'étranger, ainsi que de la participation dans d'autres sociétés ;
7. décide l'acquisition et l'aliénation de biens immobiliers et de droits réels ;
8. décide des apports supplémentaires en numéraires ;
9. détermine les objectifs de l'activité commerciale de la société
10. détermine les conditions des contrats de travail que la société conclue.

НАЧИН НА ВЗЕМАНЕ НА РЕШЕНИЯ

MODE DE PRISE DE DECISIONS

Чл.21. (1) Решенията по въпроси, отнасящи се до дружеството, се вземат от Едноличния

Art. 21. (1) Les décisions liées à des questions qui concernent la société sont prises par

собственик на капитала, като се изготвя и подписва протокол.
(2) В случаите на взети решения по ал. 2, т. 2, 4, т. 5, предложение първо, и т. 7 от предходния член се съставя протокол в писмена форма (без нотариално удостоверяване на подписите и съдържанието, извършени едновременно).
(3) Протоколът се изготвя в два екземпляра и се подписва от Едноличния собственик на капитала.

l'Associé unique. Pour ces fins un procès-verbal est rédigé et signé.
(2) Dans les cas de décisions prises en vertu de l'al. 2, point 2, 4, point 5, première hypothèse, et point 7 de l'article précédent un procès-verbal en la forme écrite doit être rédigé (sans certification notariale simultanée des signatures et du contenu).
(3) Le procès-verbal est établi en deux exemplaires et est signés par l'Associé unique.

ЗАДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА РЕШЕНИЯТА

Чл.22. (1) Решенията на Едноличния собственик на капитала взети в съответствие със закона и с настоящия договор, се ползват с обвързваща сила пред всички.
(2) Евентуални оспорвания на решенията са допустими само в съответствие и в рамките на закона.

FORCE OBLIGATOIRE DES DECISIONS

Art. 22. (1) Les décision de l'Associé unique adoptées conformément à la loi et le présent contrat ont une force obligatoire auprès de tout le monde.

(2) Tout recours contre les décisions sont recevables uniquement conformément et dans le cadre de la loi.

УПРАВИТЕЛ. ПРАВОМОЩИЯ

Чл.23. (1) Управителят на дружеството се избира от Едноличния собственик на капитала.
(2) Управителят:

1. организира, ръководи и контролира дейността на дружеството, като осигурява изпълнението на решенията на Едноличния собственик на капитала;
2. представлява дружеството пред трети лица;
3. изготвя годишния отчет и баланса на дружеството и ги внася за приемане от Едноличния собственик на капитала;
4. разработва насоките за дейността на дружеството за всяка стопанска година и ги внася за приемане от Едноличния собственик на капитала;
5. осигурява стопанисването и опазването на имуществото на дружеството;
6. изпълнява всички други функции, възложени му от Едноличния собственик на капитала във връзка с управлението на дружеството.

GERANT. POUVOIRS

Art. 23. (1) Le gérant de la société est nommé par l'Associé unique.

(2) Le Gérant :

1. organise, gère et contrôle l'activité de la société et assure l'exécution des décisions de l'Associé unique ;
2. représente la société auprès des tiers ;
3. établit les comptes annuels et le bilan de la société et les soumettre à l'approbation de l'Associé unique ;
4. élabore les lignes directrices pour l'activité de la société pour chaque exercice et les soumettre à l'approbation de l'Associé unique ;
5. assure la gestion et la préservation du patrimoine de la société
6. Exécute toutes les autres fonctions lui confiées par l'Associé unique dans le cadre de la gestion de la société.

(3) Управителят може да участва в заседанията съвместно с Едноличния собственик на капитала с право на съвещателен глас;
(4) Управителят отговаря за вреди, виновно причинени на дружеството от него в това му качество.

(3) Le gérant peut participer aux délibérations de l'Associé unique à titre consultatif.

(4) Le gérant est responsable des préjudices qu'il a causés par sa faute et en cette qualité à la société.

ОСВОБОЖДАВАНЕ НА УПРАВИТЕЛЯ

Чл.24. Управителят може да бъде освободен по всяко време с решение на Едноличния собственик на капитала, когато допусне нарушения на нормативните актове, лошо стопанисване на дружественото имущество, или ръководи неефективно дружествените работи.

REVOCATION DU GERANT

Art. 24. Le gérant peut être révoqué à tout moment par décision de l'Associé unique lorsqu'il commet des violations à la législation, gère de façon inefficace le patrimoine de la société ou gère d'une manière inefficace les affaires de la société.

ДРУЖЕСТВЕНИ КНИГИ

Чл.25. (1) Дружеството води книга за дяловете и протоколна книга за решенията на Едноличния собственик на капитала.
(2) В книгата за дяловете се вписват размерът на дела на всеки съдружник, направените вноски и всички промени в тях.
(3) Управителят отговаря за редовното водене на дружествените книги.

REGISTRES SOCIAUX

Art. 25. (1) La Société tient un registre des parts sociales et un registre des décisions de l'Associé unique
(2) Le montant des parts de chaque associé, les apports effectués et toute modification de ceux-ci seront inscrits dans le registre des parts.
(3) Le gérant est responsable de la tenue régulière des registres sociaux.

Раздел V
ОРГАНИЗАЦИЯ НА СТОПАНСКАТА И ФИНАНСОВАТА ДЕЙНОСТ

НОРМАТИВНА ОСНОВА НА СТОПАНСКАТА ДЕЙНОСТ

Чл.26. (1) Стопанската дейност на дружеството се извършва на базата и в съответствие с българското търговско и гражданско законодателство.
(2) Дружеството има самостоятелен баланс и действа на основата на пълно самофинансиране.

Section V
ORGANISATION DE L'ACTIVITE COMMERCIALE ET FINANCIERE

BASE LEGALE DE L'ACTIVITE COMMERCIALE

Art. 26. (1) L'activité commerciale de la société est exercée sur la base et conformément à la législation commerciale et civile bulgare.

(2) La société a son propre bilan et agit sur la base d'un autofinancement total.

БАНКОВИ СМЕТКИ

Чл.27. Дружеството може да открива банкови сметки в български и чуждестранни

COMPTES BANCAIRES

Art. 27. La société peut ouvrir des comptes bancaires dans des banques bulgares et

банки – в левове и валута, при спазване на установените нормативни изисквания.

СТОПАНСКА ГОДИНА

Чл.28. (1) Стопанската година на дружеството започва на 1 януари и завършва на 31 декември всяка календарна година.
(2) Първата стопанска година на дружеството започва от деня на вписването на дружеството в Търговския регистър и завършва на 31 декември същата година.

ГОДИШЕН ОТЧЕТ И БАЛАНС

Чл.29. (1) Управителят на дружеството изготвя и представя за приемане от Едноличния собственик на капитала на годишния отчет и баланса най-късно два месеца след края на всяка стопанска година.
(2) Годишният отчет и балансът се изготвят на български език в лева.
(3) По решение на Едноличния собственик на капитала, годишният счетоводен отчет на дружеството се проверява от един или няколко проверители – дипломирани експерт–счетоводители, избрани от Едноличния собственик на капитала преди изтичането на календарната година по предложение на Управителя.

СЧЕТОВОДНА ОТЧЕТНОСТ

Чл.30. Дружеството води счетоводството си на български език в съответствие с действащото законодателство.

Раздел VI
ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДРУЖЕСТВОТО

Чл.31. Дружеството се прекратява:
1. по решение на Едноличния собственик на капитала;
2. чрез сливане, или вливане в друго дружество с ограничена отговорност или акционерно дружество;

étrangères – en BGN et en devises, en respectant les exigences légales établies.

EXERCICE SOCIAL

Art. 28. (1) L'exercice social de la société commence le premier janvier et se termine le 31 décembre chaque année civile.
(2) Le premier exercice social de la société commence le jour de son immatriculation au Registre du commerce et se termine le 31 décembre de la même année.

COMPTES ANNUELS ET BILAN

Art. 29. (1) Le gérant établit les comptes annuels et le bilan de la société et les soumettre à l'approbation de l'Associé unique au plus tard deux mois après la fin de chaque exercice social.
(2) Les comptes annuels et le bilan sont établis en langue bulgare et en BGN.
(3) Par décision de l'Associé unique les comptes annuels de la sociétés sont vérifiés par un ou plusieurs commissaires aux comptes – experts comptables agréés, nommés par l'Associé unique avant la fin de l'année civile sur proposition du gérant.

COMPTABILITE

Art. 30. La société tient sa comptabilité en langue bulgare et conformément à la législation en vigueur.

Section VI
DISSOLUTION ET LIQUIDATION

DISSOLUTION DE LA SOCIETE

Art. 31. La société est dissoute :
1. par décision de l'Associé unique ;

2. lors de fusion par absorption ou fusion par combinaison dans une société à responsabilité limitée ou société anonyme ;

3. при смърт на Едноличния собственик на капитала, ако наследниците не продължат дейността на дружеството;

4. при обявяване в несъстоятелност;

5. по решение на СГС при предвидените в закона предпоставки.

ЛИКВИДАЦИЯ НА ДРУЖЕСТВОТО

Чл.32. (1) В случаите на т. 1, 3 и 5 от предходния член дружеството се обявява в ликвидация.
(2) Относно производството по ликвидация се прилагат изцяло действащите законови разпоредби.

Раздел VII
ДОПЪЛНИТЕЛНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ИЗМЕНЕНИЕ НА УЧРЕДИТЕЛНИЯ АКТ

§1. Настоящият Учредителен акт може да бъде изменян и допълван по решение на Едноличния собственик на капитала в писмена форма. При промени в подлежащите на вписване обстоятелства, същите по заявление на Управителя, се вписват в Търговския регистъра при Агенция по вписванията.

ЧАСТИЧНА НЕДЕЙСТВИТЕЛНОСТ

§2. Ако някоя от разпоредбите на настоящия акт е, или стане недействителна поради противоречие с императивните законови разпоредби, договорът остава действителен в останалата му част. В такъв случай недействителната разпоредба не се прилага, а следва да се приложи съответната разпоредба от действащото законодателство.

ВЛИЗАНЕ В СИЛА

3. en cas de décès de l'Associé unique si les héritiers ne poursuivent pas l'activité de la société ;

4. en cas de prononcé de la liquidation judiciaire ;

5. Par décision du Tribunal de la ville de Sofia dans les cas prévus par la loi.

LIQUIDATION DE LA SOCIETE

Art. 32. (1) Dans les cas visés aux points 1, 3 et 5 de l'article précédent la société est prononcée en liquidation.
(2) Les dispositions légales en vigueur sont pleinement applicables en ce qui concerne la procédure de liquidation.

Section VII
DISPOSITION SUPPLEMENTAIRES ET FINALES

MODIFICATION DE L'ACTE CONSTITUTIF

§1. Le présent Acte constitutive peut être modifié et amendé par décision écrite de l'Associé unique. En cas e modification des circonstances qui doivent être inscrites ces dernières sont inscrites au Registre du commerce auprès de l'Agence des Inscriptions sur demande du gérant.

NULLITE PARTIELLE

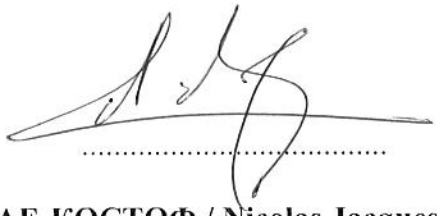
§2. Si l'une des dispositions du présent acte serait ou deviendrait nulle puisqu'elle contredit des dispositions légales impératives, le contrat reste valable pour le reste. Dans un tel cas la disposition nulle ne s'applique pas et la disposition pertinente de la législation en vigueur devrait être appliquée.

ENTREE EN VIGUEUR

§3. Настоящият Учредителен акт се изготви в три еднообразни екземпляра и влиза в сила от момента на подписването му.

§3. Le présent Acte constitutif est établi en trois exemplaires identiques et entre en vigueur au moment da se signature.

ЕДНОЛИЧЕН СОБСТВЕНИК / ASSOCIE UNIQUE :



.....

Никола Жак Н'ДИАЕ-КОСТОФ / Nicolas Jacques N`DIAYE-KOSTOFF